



Il Settimanale Kudan

1	Kudan	Numero 127
Aprile	Language	★
2016	Academy	

Notizie italiane イタリアのニュース



★Pesce d'aprile!

Tradizionalmente anche in Italia il primo giorno di aprile si usa fare piccoli scherzi ai colleghi e agli amici.



Ogni scherzo che viene fatto in quel giorno viene chiamato "pesce d'aprile". La tradizione è così diffusa che a volte anche i giornali e le televisioni diffondono qualche notizia falsa e divertente per intrattenere gli spettatori. L'origine di questa tradizione è molto antica e misteriosa. Ad oggi non si sa con certezza perché il primo aprile è il giorno degli scherzi e soprattutto perché queste burle si chiamano "pesci d'aprile". Secondo un'ipotesi, tutto avrebbe origine dalla modifica dei calendari del 1582. Prima di quella data, il primo aprile era capodanno e c'era la tradizione di farsi dei regali. Quando poi capodanno è stato spostato al primo gennaio, le persone hanno iniziato a scambiarsi i regali veri il primo gennaio e, per

scherzo, hanno cominciato a farsi regali finti il primo aprile. Si tratta però di una leggenda che non ha prove concrete, quindi l'origine di questa simpatica tradizione continua a essere un vero e proprio mistero., 次の質問に○(vero)か×(falso)で教えてください。

1 - Il termine "pesce d'aprile" si usa per indicare gli scherzi che vengono fatti il primo aprile.

2 - L'origine della tradizione del "pesce d'aprile" è poco chiara.

3 - In passato le persone avevano l'usanza di scambiarsi dei piccoli regali per capodanno..

答えは次の **Settimanale** で。先週の答えは **vero, falso, falso** です。

★Aprile dolce dormire

Siamo ad aprile, il mese in cui in Italia ci si addentra nella primavera e il tempo inizia a essere molto mite e piacevole. Sebbene a volte piova, il periodo che va ad aprile a giugno è forse quello con il tempo migliore ed è quindi ottimo per fare viaggi nelle città italiane. Durante le belle giornate di sole di aprile è difficile restare in ufficio, quindi c'è il rischio di perdere un po' di voglia di lavorare per andare a riposarsi in qualche parco. Per questa ragione, da diversi anni ha iniziato a diffondersi il proverbio **"aprile dolce dormire"**, che appunto si riferisce alla piacevolezza delle giornate di ozio nei parchi dove, tra l'altro, iniziano a sbocciare i fiori.

"si usa ~" ~と言う習慣がある / "scherzo" = "burla" いたずら / "antica" 古い / "con certezza" はっきり / "leggenda" 伝説 / "piacevole" 気持ちいい / "periodo" 期間 / "voglia di lavorare" やる気 / "riposarsi" 休む / "sbocciare" 咲く /

イタリア語のクイズ (12)

接続法の使い方は難しくその使い方について質問をします。



今週 **"al fine di"** という表現はよく使います。意味は " ~のために " と " =という目的として " です。 **"al fine di"** の後に不定詞をつかいますので、使い方は難しくありませんが、イタリア語のテキストによく出てきますので勉強しましょう。例をみて、 **"al fine di"** を使ってフレーズを作ってください。

例

"Non fare ritardo" - "Lui è uscito presto" = **"Al fine di non fare ritardo, lui è uscito presto"**.

1 - "Non dimenticare l'appuntamento" - "Loro hanno mandato una mail alla segretaria del direttore"

2 - "Non rimanere senza benzina" - "Lei si è fermata in autogrill" ("autogrill"の意味はサービリエリアです)

3 - "Dimagrire" - "Lui va in palestra due volte alla settimana".

4 - "Avere i soldi per andare in vacanza" - "Mario sta cercando di spendere poco".

5 - "Aumentare le vendite" - "L'azienda ha investito molto in pubblicità"

6 - "poter tornare a casa prima" - "Lei lavora velocemente".



先週の問題の答え

1 - **Quantunque** piova forte, lui è uscito di casa senza ombrello.

2 - Ha guidato **quantunque** avesse bevuto alcune birre.

3 - **Quantunque** ci sia lo sconto, questo maglione è sempre troppo costoso.

4 - **Quantunque** vada in palestra, lui non dimagrisce perché mangia sempre troppo.

5 - **Quantunque** avesse i biglietti

gratis, non è andato a vedere quella mostra. Che spreco!

6 - **Quantunque** la sua casa fosse molto pulita, a volte trovava qualche scarafaggio in cucina.

7 - **Quantunque** sia un cuoco molto dotato, non cucina mai per i suoi amici.

8 - **Quantunque** fosse un giorno festivo, loro sono dovuti andare in ufficio a lavorare.

9 - **Quantunque** quel ristorante sia molto buono, i clienti sono pochi.

有名なイタリア人 (1 2 5)

Cinzia Torrini

Nel mondo del cinema la maggior parte dei registi sono uomini, tuttavia in Italia c'è anche una signora famosa per aver diretto alcune delle fiction più famose. Si tratta della fiorentina Cinzia Torrini. Sebbene abbia prodotto pochi film, in Italia è famosa soprattutto per la fiction "Elisa di Rivombrosa", ambientata nel Piemonte del 1700.



映画界で、有名な監督の多くは男性ですが、イタリアには有名な女性の監督もいます。名前はチンチア・トリーニです。1954年にフィレンツェ生まれ、大学の専門は文学と哲学で、卒業してからカメラマンとして働き始めました。70年代に偶然にテレビドキュメンタリーの監督のアシスタントとして経験があって、映画に興味を持つようになりました。映画の監督としても有名ですが、イタリアではドラマの監督として大成功しました。一番有名なドラマは"Elisa di Rivombrosa"というドラマです。18世紀に設定のピエモンテ王国に設定されて、とても面白いです。インターネットで簡単に見れますので、ぜひ見てください。

Curiosità

Laureata in lettere e filosofia, ha iniziato la carriera come fotografa. In seguito ad alcune esperienze lavorative in alcuni documentari, ha deciso di dedicarsi al cinema. Nei titoli di coda dei film, spesso usa il nome d'arte "Cinzia TH Torrini". Il significato di TH non è mai stato svelato e ad oggi è ancora un mistero.

映画の名前には、"Cinzia TH Torrini"と言うニックネームを使う時が多いです。名前と名字の真ん中にある TH の意味は教えたことがないので、今も秘密です。

"la maggior parte di" ~の多くにとって / "tuttavia" だけど / "dirigere (un film)" 映画の監督する / "filosofia" 哲学 / "titoli di coda" 映画のクレジット / "svelare (un mistero)" 謎を解く

若者のイタリア語 (1)

イタリア語にも若者だけ使う言葉があります。もちろん、スラングなので書く時には使いませんが、会話の時によく聞こえてきますので紹介します。

1- "Bella" というのは辞書を調べたら "美しい" という意味になりますが、若者は "そうしましょう" と "わかりました" という意味を伝えたい時によく使います。

たとえば：

"Andiamo al cinema?" (映画化に行きませんか?)

"Bella" (うん、そうしましょう)

または

"Domani ci incontriamo alle 10:00" (明日待ち合わせは 10 時です)

"Bella" (はい、わかりました)

Stramilano2016 に参加しました！



イタリア語を学習するなら：

九段アカデミーでは下記のシステムを紹介

- (1) 個人もグループレッスンも
- (2) インターネットによる自宅学習
- (3) 独学のインスタントマスター
- (4) Eメールによる作文添削・文法学習・読解学習・リスニング学習

生活スタイルに合わせた学習が可能

お問い合わせは、九段アカデミー

102-0074 東京都千代田区九段南 4 丁目 5-14

ジェネシス九段南ビル 4F

TEL : 03 (3265) 6368

FAX : 03 (3265) 6368

<http://www.kudanacademy.com>

2010年10月1日 発行人 中原 進

発行者：九段アカデミー 出版部

購読：半年分 12部送料込み 2,000円

希望の方は、info@kudanacademy.comへ

"Settimanale KUDAN"購読希望と書いて、お申込下さい。

編集後記：3月20日 Milanoにて Stramilano

2016が62000人の参加のもと開催されました。

九段アカデミーから5人が参加しました。

天気も良くとても楽しい大会でした。

私たちが参加した種目は10kmで、ミラノ

の市内をぐるっと一周するコースです。

Duomo 広場を出発して、スカラ座の前を横

切り、Porta Veneziaの横を通って、環状道

路に入り、Naviglio, Porta Genovaを通り、

Sempione公園を経て、競技場までの10km

です。参加者が多すぎて走り通すことは難

しい位でしたが、賑やかなイタリア人は

10kmをお話しながら、歩き通しておりました。

来年も是非参加したいに加え、来年は

私も参加したいとの声多数でした。

